

כן, כל אחד יכול לדבר... כמעט כל שפה! ואנחנו נשתדל שזה יהיה לכם כמה שיותר קל ומהנה. המטרה שלנו צנועה... לתת לכם הזדמנות להכיר את המילים הבסיסיות ואת המשפטים הנפוצים – והנה אתם כבר מסוגלים להבין פה ושם מה רוצים מכם, ואולי גם לפטפט קצת, או לפחות להגיד את המשפט הנכון בזמן הנכון... כן, גם זה משהו!

עיקר הלימוד מתמקד בשמיעת השפה, בקריאת הטקסט, ורצוי כמובן גם לחזור על הנאמר בקול רם. זו גם הסיבה שכל מילה או משפט ייקראו פעמיים – כדי לאפשר לכם הזדמנות לקרוא... לקלוט... ולדבר! ואגב, אם זה לא מצליח בפעם הראשונה, זה יצליח ויהיה מובן בפעם השניה, אולי השלישית... תרגלו כמה פעמים שתרצו!

והכי חשוב – לעולם אל תפחדו לדבר. יש לשער שהשומעים ירגישו שזו לא שפת האם שלכם... אז מה?.. שפה מקרבת לבבות, ואנשים תמיד מעריכים את העובדה שמנסים לדבר בשפתם, גם במחיר של שגיאות וטעויות. בסופו של דבר, דיבריתם יתקבלו תמיד בחיוך ובהבנה.

אנחנו לומדים לדבר ולהביע את עצמנו, כי חשוב לנו להעביר לבני-שיחנו את הכוונות ואת הרצונות שלנו. התרגומים של המשפטים בעברית, שאותם אני אקריא, אינם תמיד תרגום מילולי – מילה במילה, אבל יש בהם כדי להבהיר ולהעביר במדויק את המסר שלנו, כמובן, בהקשר שבהם הם נאמרים.

השתדלנו גם להיות הוגנים בכל הקשור ללשון זכר ונקבה, שהרי לעתים זה די מקשה על הלימוד לתת כל משפט בכל האפשרויות... בכל מקרה, החומר מיועד לגברים ולנשים, ואם נעשה פה ושם שימוש רק בלשון זכר או רק בלשון נקבה, זה מטעמי נוחות הלימוד והקריאה בלבד.

- פרק הקדמה והסבר
- פרק מס' 1: חייבים לדעת! המושגים הבסיסיים
- פרק מס' 2: מתחילים לדבר... משפטי מפתח
- פרק מס' 3: הכול במידה - על מידות וכמויות
- פרק מס' 4: שאלות נפוצות - שכולם שואלים...
- פרק מס' 5: מילים חשובות - מילות יחס ועוד
- פרק מס' 6: שמות תואר - כדי ללמוד לתאר דברים
- פרק מס' 7: מספרים - 1,2,3 ... עד 1000
- פרק מס' 8: צבעים
- פרק מס' 9: ימי השבוע
- פרק מס' 10: השעה
- פרק מס' 11: פרטים אישיים - שנדע להציג עצמנו...
- פרק מס' 12: בבית המלון ומידע לתיירים
- פרק מס' 13: השכרת רכב
- פרק מס' 14: חברים ועסקים
- פרק מס' 15: התמודדות עם קשיי השפה החדשה
- פרק מס' 16: שיחת טלפון
- פרק מס' 17: מסעדה ואוכל
- פרק מס' 18: מונית
- פרק מס' 19: תחבורה ציבורית
- פרק מס' 20: קניות

לימוד מהנה!



1. חייבים לדעת!

Это важно знать!

1.

כן, זה נעים להתחיל במילת הסכמה: **כן**

да

da

2.

אחרי "כן", אין ברירה, מוכרחים לפעמים להגיד "לא" ... מי שישמע יבין שאצלנו "לא" הוא **לא!**

нет

net

3.

עכשיו יש לנו בסיס ראשוני של "כן" ו"לא", והגיע הזמן לבקש או לשאול משהו, ולומר **בבקשה**

пожалуйста

pazha*lusta

4.

אם הסכימו איתנו, נרצה בוודאי להודות: אפשר סתם לומר **תודה**

спасибо

spasi*ba

5.

ואפשר גם להדגיש ולומר **רב תודות** או **תודה רבה**

большое

спасибо!

bal'sho*ye

spasiba!

6.

בדרך כלל, תיענו בתשובה המקובלת, שבעברית היא מקבילה ל"בשמחה", "בכיף" או לתשובה הצנועה: **על לא דבר**

не за што
ne* za shto

.7

והנה אנחנו כבר יודעים לשלב ולומר: כן, בבקשה
да, пожалуйста
da, pazha*lusta

.8

או: לא, תודה

нет, спасибо
net, spasi*ba

.9

"סליחה" היא מילה מעניינת. לפעמים היא מילת נימוס, כשנרצה להסב תשומת ליבו של מישהו, להעיר, לשאול או לבקש משהו, כמו למשל "סלח לי בבקשה, אתה דורך לי על הרגל!" – סליחה

извините
izvini*te

.10

ויש גם "סליחה" כמילת מחילה - "הו, סליחה, לא התכוונתי!" - אם חלילה פגענו במישהו - נבקש סליחה...

прошу прощения prashu* prasche*niya

.11

במקרה של צער אמיתי או סתם לצורך התנצלות: מצטער / מצטערת

простите
prasti*te

.12

וכשהכול בסדר, תוכלו לענות: זה בסדר
нормально
narma*l'na

.13

נעבור לכמה "משפטי פגישה". המילה הראשונה שתגידו ברגע הפגישה תהיה כנראה שלום

привет
prive*t

.14

ובפרידה?... בעברית תמיד אומרים "שלום", גם כשבאים וגם כשהולכים, אבל בשפות רבות זה לא כך. ככה אומרים שלום כשנפרדים

до свиданья
da svida*n'ya

.15

לפעמים באמת מתכוונים להתראות, לפעמים אומרים להתראות רק מתוך נימוס... בכל מקרה נאמר: להתראות

пока!
paka*!

.16

מעניין למה, כמעט בכל השפות יש ברכה מיוחדת לפגישה הראשונה בבוקר. כשפוגשים מישהו בבוקר, אומרים לו או לה: **בוקר טוב!**

доброе утро!
do*braye u*tra!

.17

אצלנו בעברית, זה לא ממש נהוג, אבל כאן מברכים באופן מיוחד גם אחר הצהריים: **אחר צהרים טובים**

добрый день!
do*bryj den'!

.18

כשפוגשים מישהו בערב, אומרים לו או לה: **ערב טוב**

добрый вечер!
do*bryj ve*chir!

.19

ובלילה, כשהולכים לישון, ממש באותה שיטה, אומרים: **לילה טוב**

спокойной ночи!
spako*jnaj no*chi!

.20

אחרי לילה של שינה טובה, אנחנו קמים ושמחים לקבל את פני היום החדש, או את פניו של אורח. ואולי מישהו פוגש אותנו במאור פנים ואומר: יופי שבאתם... **ברוכים הבאים**

добро пожаловать!
dabro* pazha*lavat'!

.21

כשאנשים נפגשים, הם שואלים בדרך כלל "שאלות של נימוס". לא תמיד הם רוצים לשמוע תשובה מפורטת, אבל הם מביעים התעניינות: **מה חדש? מה נשמע?**

как дела?
kak dila*?
что нового?
shto no*vava?

.22

מה שלומך היום?

как самочувствие?
kak samach'u*stviye?

.23

גם בעברית אפשר לשאול: "איך הולך?" ולהתכוון ל: **מה עניינים?**

как дела?
kak dila*?

.24

אם מי ששאל הוא לא אמא או אבא או חבר קרוב – הוא מצפה לתשובה מנומסת ולא לרשימה של תלונות... אפשר להגיד פשוט: טוב, תודה.

спасибо, хорошо
spasi*ba, harasho*

.25

אצלי הכל בסדר. ומה אצלך?

у меня всё хорошо
u min'a* fs'o* harasho*
а у вас?
a u vas?

.26

ובאמת, אם אף אחד לא התלונן יותר מדי, והכול היה נעים, או לפחות ממש בסדר, אפשר לסכם בנימוס: נהנית. **היה נעים מאוד**

было очень приятно
by*lo o*chin' priya*tna

.27

והמארח יענה: "העונג כולו שלי". עכשיו תודו, כל מילות הנימוס האלה נמצאות גם בעברית, אבל כאן הן איכשהו נשמעות יותר טבעיות... **העונג כולו שלי.**

с удовольствием!
s udavo*I'stviyem!

.28

וכך, ברוח הנימוסים הזרים, ניפרד כנהוג בברכות ובאיחולים: **אני מאחל(ת) לך**

я вам желаю...
ya vam zhila*yu

.29

אפשר גם "איחולים לבביים" או בקיצור, "איחולים", ואולי, כמו שאומרים בעברית: **בהצלחה**

успеха
uspe*ha

.30

אפשר, כמובן לברך קצת יותר בפרטים, למשל: **בריאות ואושר**

здоровья и счастья
zdaro*vja i scha*s't'ja

.31

יש גם חג שמח

счастливого праздника
sch'isli*vava pra*znika

.32

ומאוד מקובל גם שנה טובה

счастливого Нового года
sch'isli*vava no*vava go*da

.33

וזו גם צורת פרידה: נסיעה טובה

счастливого пути
sch'isli*vava puti

.34

הלו, ילד, בן כמה אתה!? יומולדת שמח

с днем рождения!
z dnyo*m razhde*niya!

.35

ולציון יום השנה, לרוב במשמעות: יום נישואים שמח

с годовщиной!
z gadavschi*naj!

.36

תבלו בנעימים, שהות נעימה

счастливого дня
sch'isli*vava dn'a*

.37

ושיהיה לכם יום נעים

приятного дня
priya*tnava dn'a*

.38

והברכה, התוספת שתמיד תופסת: כל טוב

всего хорошего
fsivo* haro*shiva



2. מתחילים לדבר

Начинаем говорить

.39

מי שמטייל בארץ זרה, בסביבה לא מוכרת, זקוק באופן טבעי למילות שאלה. הוא צריך לדעת איך, ולהבין לאן, הוא רוצה לדעת מה ומי ומתי ואיפה... אז בואו נלמד את מילות השאלה כשמשהו לא ברור, לא שומעים או לא מבינים, שואלים סתם: **מה?**

что?

shto?

.40

ומה אם רוצים לדעת מי?

кто?

kto?

.41

ננצל את ההזדמנות ונלמד כמה כינויי גוף שימושיים, שנדע איך להציג את עצמנו או לכנות את ידידינו. קודם כול **אני**

я

ya

.42

אחר כך **אתה** וגם **את**

ты, вы

ty, vy

.43

ומה איתנו? **אנחנו**